

BIBEL

Svenska Bibelsällskapets tidning 2/2016



Kungainsamling till
Bibeläventyret

Bibelkoll i skolan

Sid 8

Ny bibelstatistik, hela
Bibeln finns på 563 språk

Sid **4**

Jakten på den ursprungliga
bibeltexten

Sid **6**

Universitetsrektorn som
följde sin övertygelse

Sid **11**

Enorm bibelbrist råder
bland kristna kineser

Sid **16**

Slottsbesök

Foto: Clas Göran Carlsson



I samband med kung Carl XVI Gustafs 70-årsdag gratulerade Bibelsällskapet sin beskyddare på Stockholms slott. Kungen fick ta emot bokpresenter för alla åldrar med tanke på barnbarnen, samt samtala om Bibeläventyret.

Roslagsinbjudan

Bibelsällskapet kommer under sensommaren att finnas på plats under Roslagskonferensen i Alunda, öster om Uppsala. Helgen 12–14 augusti medverkar både generalsekreterare Anders Blåberg och Bibeläventyrets ledare Jonas Magnusson, samt bibellärare Anders Sjöberg, i gudstjänster och seminarier. Konferensen sker i samarbete med Furuhöjdskyrkan och har som tema *Guds Ord till världen*. Det blir även en barnkonferens. www.roslagskonferensen.se.



Bibelresa till det heliga landet

Nu finns chansen att vidga sina vyer och lära sig nya intressanta saker som kan bidra till förståelsen av Bibelns texter genom att resa med Bibelsällskapet. Innehållet är inriktat mot att fortbilda instruktörer inom Bibeläventyret, men det passar lika bra för alla bibelintresserade!

Den 13–20 november erbjuds alla intresserade samt Bibelsällskapets "bibeläventyrare" med vänner en möjlighet att åka till Israel. Detta är en unik chans att få uppleva landet och folket. Vår målsättning med resan är att på plats få se de omgivningar som Bibeläventyrets instruktörer så ofta berättar om och försöker åskådliggöra för skolelever.

Tillsammans samlar vi på oss mer fakta bakom berättelserna och historien. Genom intressanta möten, samtal och föreläsningar hoppas vi finna en större förståelse för Bibeln och det judiska folkets traditioner och liv.

Under resans gång kommer vi att ge tillfälle till personliga andaktsstunder och bibelläsning på de olika platser vi besöker. Vi vill också låta Bibeläventyret speglas i det vi upplever för att om möjligt kunna finna nya vägar att utveckla både oss själva och Bibeläventyret.

Reseledare blir Jonas Magnusson och Urban Lennartsson. Vi reser i luftkonditionerad buss. Läs mer på bibelsallskapet.se under fliken "resor"!

Kostnad: 14 500 kr (13 000 kr för licensierade instruktörer).

Anmäl intresse till:
Urban Lennartsson, 073-656 60 85
urban.lennartsson@bibeln.se



Apropå bibelöversättning



Original: Anders Persson

Nödvändiga hjältar i evigt uppdrag

Det språk vi talar är knutet till vår personlighet, vilka vi är. Jag talar svenska, med en väst-götsk touch. Det säger något om min bakgrund och uppväxt. Kommer jag till Togo i Västafrika och pratar med mina vänner där spelar min svenska dialekt ingen roll. Vi försöker förstå varandra på ett nytt språk: franska. Ingen av oss har det som förstaspråk, men vi vet att ord och tankar låter sig översättas, med lite ansträngning. Fast ibland tvivlar vi.

Vi kan aldrig slå oss till ro och sluta översätta Bibeln.

Uttryck kan vara så komplexa på ett språk att ett liknande saknas på andra språk. Det krävs då tankemöda och man får ta till fler ord för att bli förstådd.

Över språkgränser

Fundera över hur mycket i din vardag som bygger på översättning. Nyheter du får genom media, boken du läser som förströelse, maten med innehållsförteckning producerad i andra länder och alla dessa bruksanvisningar. Du själv eller någon annan har utfört ett översättningsarbete.

Bibelsällskapet bygger sin verksamhet på översättning. Du ska kunna läsa Bibeln och förstå orden.

Guds tilltal kommer till oss på vårt eget språk; Gud talar dialekt, kanske man till och med kan säga.

Förlorar inte sin kraft

Både Nya och Gamla testamentet översattes tidigt från grekiska och hebreiska. Tanken att Guds ord devalverades vid en översättning slog aldrig rot. Detta förstärktes ännu mer genom reformationen. Luther skrev till en av sina vänner som likt honom själv höll på att översätta Nya testamentet: "O, att varje stad hade sin egen översättare och att denna bok

funnes på alla språk, i alla händer, ögon, öron och hjärtan."¹

När vi sitter med en bibelöversättning i handen tänker vi inte på det enorma arbete som ligger bakom. Är arbetet välgjort är vi inte ens medvetna om att det handlar om en översättning och inte ett original. De så kallade pionjäröversättarna är de stora hjältarna. De har ofta ingen lärobok i språket att utgå från, inga grammatiska regler eller ordböcker. I många fall saknas skriftspråk helt. En sådan process fram till en hel bibelöversättning tar sju till åtta år om det går fort, men kan dröja upp till 25 år.

Ständiga behov

Hur många har ännu inte tillgång till Bibeln på sitt hemspråk? Uppskattningsvis 180 miljoner saknar denna grundläggande rättighet och 1 800 språk ligger på tur att bli översatta. Varje år fullbordas ändå en mängd översättningar. Rapporterna från dessa händelser då nytryckta biblar förmedlas till folket är väldigt gripande att ta del av.

Låt oss anta att Bibeln översätts till världens alla 7 000 språk. Uppdraget att översätta finns ändå kvar. Språk utvecklas och översättningar blir "gamla" och dysfunktionella. Nya kulturella barriärer byggs upp som måste utmanas om vi ska leva upp till devisen: Bibeln till alla!

Därför kan vi aldrig riktigt slå oss till ro som om översättning inte är aktuellt längre. Bibelsällskapet ska hålla vakt och ständigt spana efter nya utmaningar kring bibelöversättning.

Anders Blåberg
Generalsekreterare



1 Martin Luther A very short introduction, 2010 Scott H Hendrix, s 37

BIBEL
SÄLLSKAPET

Svenska Bibelsällskapet

arbetar för att Bibeln ska översättas, spridas och användas. Vi är en del av världens största bibelrörelse som heter United Bible Societies, UBS. Via UBS arbetar vi tillsammans med 147 andra bibelsällskap för att göra världens mest lästa bok ännu mer känd och tillgänglig.

Kontakt

Besöksadress
Bangårdsgatan 4 A, Uppsala

Postadress
Box 1235, 751 42 Uppsala

Tfn 018-18 63 30

E-post info@bibeln.se

Org nr 802000-3292

Webbplatser

www.bibelsallskapet.se
www.bibelbutik.se
www.bibeln.se

Ge en gåva

Välkommen att ge en gåva till Bibelsällskapets arbete! Använd något av numren nedan.

Swish 123 900 62 63

Pg 90 06 26-3

Bg 900-6263



Tidningen BIBEL

ges ut av Svenska Bibelsällskapet

Ansvarig utgivare
Anders Blåberg
E-post anders.blaberg@bibeln.se

Redaktör/layoutare
Lotta Ring
E-post lotta.ring@bibeln.se

ISSN 2000-7752

Omslagsbild

Kampanj för skolsatsningen
Bibeläventyret. Foto: BillionPhotos
Tryckeri: Lenanders, Kalmar, 2016



Foto Cristin Gasner/Shutterstock

Bibelsiffror

Nu finns hela Bibeln översatt till 563 språk. Samtidigt talas ungefär 7 000 språk i världen.

50 språk talade av närmare 160 miljoner människor fick nya bibelöversättningar under 2015. För elva av språken var det allra första gången de fick hela Bibeln översatt!

Översättningarna ingår i satsningen "100 översättningar på 1 000 dagar", och glädjande nog är 90 bibelöversättningar klara när perioden börjar gå mot sitt slut. 50 översättningar färdigställdes alltså under 2015. Nu gäller det att de sista tio inom projektet kommer i mål.

En del av översättarteamen kämpar under svåra villkor på grund av att bibelöversättning är ett känsligt politiskt ämne eller för att det helt enkelt är ett stort åtagande som kräver finansiering, utrustning och kompetenta medarbetare över lång tid. Om arbetet får flyta på tar det i snitt 12–15 år att översätta Bibeln med hjälp av dagens teknik.

Svenska Bibelsällskapet tillhör United Bible Societies (UBS), 147 bibelsällskap

verksamma i 200 länder. Ett av huvudmålen är att göra Bibeln översatt, känd och använd. Alla som vill ta del av Bibeln ska få en chans att göra det.

Nu finns hela Bibeln översatt till 563 språk, ytterligare 1 334 språk har Nya testamentet och 1 038 språk har delar av Bibeln. Det återstår 3 952 språk som inte

har några bibeltexter översatta. Svenska Bibelsällskapet samlar in pengar och stöttar internationella översättningsprojekt, men bedriver även bibelöversättning till samiska i Sverige, för att hjälpa så många människor som möjligt att ta del av Bibelns budskap i dag.

Lotta Ring



DJINGIS KHANS ättlingar får egen bibel



Nya testamentet på modern burjatiska får snart sällskap av Gamla testamentet. Redigeringsarbetet pågår som bäst hos Ryska bibelsällskapet, och mot slutet av 2017 räknar man med att burjaterna ska få hela Bibeln på sitt eget språk. Svenska Bibelsällskapet samlar i år in pengar till den sista etappen av översättningsarbetet och hjälper teamet i mål.

Burjaterna är ett östligt mongol-folk med anor från Djingis Khan. I århundraden har de levt som nomader kring Bajkalsjön¹ i södra Sibirien. Många lever fortfarande nomadliv, även om majoriteten burjater i dag är bosatta i städer, exempelvis huvudorten Ulan-Ude. Burjatien är en av de fattigaste republikerna i Ryssland, detta eftersom det saknas naturtillgångar och utvecklad industri.

Ökat intresse

Det officiella språket i Burjatien är burjatiska. Man räknar med att omkring 461 000 personer i Ryssland talar detta språk. Det finns också mer än 100 000 burjater i Kina och Mongoliet.

De kristna församlingarna i Burjatien befinner sig i en utsatt situation då buddhismen är stark i området. Men alltsedan 1990-talet har kyrkan ändå upplevt en förnyelse och ett ökat intresse för kristendomen bland befolkningen.

För närvarande är mer än 110 kristna kyrkor och församlingar registrerade i Burjatien. Här finns såväl ortodoxa och katolska kyrkor som evangeliska, baptistiska och presbyterianska.

Ett levande språk

Det burjatiska skriftspråket fick sin nuvarande form 1936. I dag publiceras såväl skönlitteratur som politiska texter och utbildningsmaterial på burjatiska, liksom ett antal dagstidningar. Det görs också program för radio och TV samt teaterpjäser på burjatiska. Språket lärs

ut både i skolan och vid universitetet. Folk talar också burjatiska till vardags, framför allt på landsbygden.

Föråldrade översättningar

De första översättningarna av Bibeln till burjatiska gjordes under tidigt 1800-tal. Nya testamentet publicerades 1827 och Gamla testamentet låg klart 1840. Dessa översättningar från 1800-talet gjordes på det gamla mongoliska skriftspråket, som i dag bara förstås av specialister.

Projektet att översätta Bibeln till modern burjatiska leds av Ryska bibelsällskapet. Översättningen granskas och godkänns av universitetet i Burjatien och en rad kyrkor. De ortodoxa, evangeliska,

baptistiska och katolska kyrkorna finns med i arbetet. Irina Gomboin, välkänd författare och journalist, är huvudredaktör för de gammaltestamentliga böckernas översättningar nu i slutskedet av projektet.

Bibeln på burjatiska kommer att bli ett kraftfullt redskap för allt missionsarbete. Kyrkorna kommer att använda den i gudstjänsterna, och lärarna kommer att få användning för den i skolan, när de undervisar om grunderna i kristendomen. Sist men inte minst kommer folk att kunna använda Bibeln på sitt eget språk när de håller andakt hemma.



Irina Gomboin.

Aili Lundmark

¹ Kuriosa: Bajkalsjön är världens djupaste sjö och världens till ytan sjunde största sjö. Sedan 1996 finns den med på Unescos världsarvslista. Bajkalsjön är den största ansamlingen, ca 25 procent, av allt sött ytvatten på jorden.



Foto: URS

Burjaterna väntar ivrigt på sin nya helbibel. Vill du vara med och stödja arbetet är du välkommen med en gåva via pg 90 06 26-3, eller via Swish på nr 123 900 62 63. Varmt tack!

I jakten på ”urtexten” upptäcker vi den tidiga kyrkan

Som forskare försöker vi komma fram till hur den ursprungliga texten löd i Nya testamentets böcker. Men det betyder inte att alla andra varianter som dyker upp i olika handskrifter är ointressanta. Ofta avslöjar de handskrivna kopiorna spännande saker om den tidiga kyrkan.

Som student på Örebro Teologiska Högskola (ÖTH) blev jag tidigt fascinerad av handskriftsforskning och textkritik, det vill säga arbetet med att kartlägga Nya testamentets texthistoria och försöka fastställa den ursprungliga texten så gott det går.

I grekiskastudiet fick vi läsa och översätta ur United Bible Societies' Greek New Testament. Jag blev bekant med några av de viktigaste manuskripten skrivna på papyrus och pergament, och jag förstod att de tidigaste översättningarna av NT till bland annat latin, koptiska och syriska samt kyrkofädernas skriftcitat är viktiga för att man ska kunna belägga hur den nytestamentliga texten såg ut ”från början”.

Följer principer

Inom forskningen har man kommit fram till vilka de viktigaste handskrifterna är och hur de kan delas in i olika typer. Det textkritiska arbetet följer sedan vissa principer.

Man frågar sig dels vad som är troligt att en författare skrivit på ett visst ställe med tanke på dennes teologi och stil i övrigt, dels vilka eventuella ändringar som kan härröra från de skrivare som därefter kopierat texten genom århundradena. En tumregel säger att man ska föredra den svårare ordalydelsen (*lectio difficilior*) där det finns alternativa textvarianter, eftersom det är troligare

att skrivare förenklat texten än att de försvårat den under kopieringsarbetet.

Vit och röd och ren

Detta gäller inte bara för Nya testamentet. Ett bra exempel på vad som kan hända med en svårare text har vi i lovsängsrefrängen *Du är skönast av alla, du är strålande vit och ren*.

Detta är den dominerande sångtexten i dag, men det finns fortfarande några få som sjunger *Du är skönast av alla, du är strålande vit och röd*. Denna text verkar underlig, men lovsången är troligen inspirerad av Höga visan 5:10: ”Min vän är strålande vit och röd, härlig framför tio tusen” (1917).

Det är mycket troligare att texten med tiden ändrats till det harmoniska *vit och ren* än att någon skulle få för sig att plötsligt sjunga *vit och röd* om den senare ordalydelsen inte var ursprunglig.

I praktiken kan det ofta vara svårt att som läsare och student göra egna ställningstaganden. Den detaljinformation som finns i hänvisningarna under den grekiska texten (hänvisningar till grekiska handskrifter, översättningar och kyrkofäders citat) förblir för de flesta studenter ett kuriöst inslag som inte tilldrar sig något större intresse. Varför ska man bry sig om några dammiga handskrifter när specialisterna redan verkar ha löst frågan om Nya testamentets ursprungliga text?

På forskarbanan

För min del blev det annorlunda. Redan tidigare hade jag ett intresse för arkeologi, och när jag som student hörde talas om gamla handskrifter som hittats i fjärran belägna kloster eller i Egyptens torra ökensand av vetenskapsmän och upptäcktsresande i bästa Indiana Jones-stil så var jag formligen fast.

Bakom alla dessa symboler i de textkritiska hänvisningarna dölde sig alltså riktiga, fysiska handskrifter som bokstavligen bar fingeravtrycken av riktiga människor i historien – de hade en alldeles egen historia att berätta om de människor som ägt, kopierat och använt dem.

Jag fortsatte med att doktorera vid Lunds universitet på en avhandling om Judasbrevets text där jag undersökte 560 bevarade handskrifter. På senare år har jag, förutom att arbeta som lärare, fortsatt med textforskningen. Helt nyligen fick jag förmånen att arbeta som konsult för Svenska Bibelsällskapet då man tog fram en provöversättning av Lukas-evangeliet kapitel 9–19 och Galaterbrevet. Min uppgift var att utvärdera de olika textvarianterna och föreslå kortfattade fotnoter för bibelläsarna. Provöversättningen blev klar till Svenska Bibelsällskapets 200-årsjubileum 2015.

Kopiering och egenheter

Hur kommer det sig då att det finns olika varianter av Nya testamentets texter? Innan boktryckarkonsten uppfanns av Gutenberg kopierades Nya testamentets text av skrivare, bokstav för bokstav och ord för ord från tidigare förlagor, först på papyrus och sedan på pergament (ett skrivmaterial gjort av djurhud), och senare även på papper.

Skrivarna försökte framställa trogna kopior, men det var oundvikligt att de gjorde små ändringar i texten, ändringar som för det mesta berodde på hör- eller skrivfel. Ibland resulterade ändringarna i textvarianter som blev långlivade. Några sådana ”läsarter” redovisas i fotnoterna till Bibel 2000.

Vissa handskrifter till Första Korinthierbrevet 2:1 talar till exempel om

äktenskapsbryterskan (Johannesevangeliet 7:53–8:11) saknas i de bästa handskrifterna och står inom hakparentes i Bibel 2000.

De nytestamentliga författarnas skrifter i original, autograferna, finns inte längre bevarade, men eftersom deras texter blev mycket väl spridda och använda finns i dag över 5 000 grekiska handskrifter av varierande ålder, material, handstil och textkaraktär.

Det tidigaste papyrusfragmentet är från en evangeliehandskrift i bokformat (kodex) och innehåller Johannesevangeliet 18:31–33, 37–38. Fragmentet dateras traditionellt till andra århundradets första hälft, bara några årtionden efter att texten författades.

Spännande upptäckter

Traditionellt har det allt överskuggande målet för textkritiken varit att söka komma fram till den ”ursprungliga texten”, och då har säregna manuskript och sekundära textvarianter förpassats till historiens bakgård. Men även om frågan om den ursprungliga texten fortfarande tilldrar sig intresse finns det många andra frågor att ställa.

De äldsta nytestamentliga handskrifterna tillhör de tidigaste kristna artefakterna (ting som tillverkats av människor) och är som sådana ett underskattat källmaterial för forskning kring den tidiga kyrkans historia alltifrån den tid då dess urkunder nedtecknades. Till och med de olika textvarianterna kan bli som små ”fönster” som vi kan blicka in i för att lära oss mer om de församlingsgemenskaper eller privatpersoner som läst och använt handskrifterna.

Tommy Wasserman



Foto Shutterstock

Foto Maria Bojin

Tommy Wasserman, teologie doktor och docent, utanför sitt kontorsrum på Örebro Teologiska Högskola med en inramad bild av Papyrus 46 – den äldsta handskriften (ca 200 e Kr) med en samling av Paulus brev.

Guds ”hemlighet” (*gr mysterion*), medan andra talar om Guds ”vittnesbörd” (*gr martyrion*). De grekiska orden är snarlika, och på ett tidigt stadium har en eller flera skrivare ersatt det ena ordet med det andra. Redan de allra äldsta handskrifterna (från 200–300-talen) har den ena eller andra läsarten.

I Första Thessalonikerbrevet 2:7 har någon bokstav antingen utelämnats eller upprepats beroende på vilken läsart vi bedömer som ursprunglig:

”I stället uppträdde vi lika kärleksfullt (*egenēthēmen ēpīoi*) bland er ...” (Bibel 2000)

”Instead, we were like young children (*egenēthēmen nēpīoi*) among you ...” (New International Version)

Särskilt i evangelierna ändrade skrivare så att texten överensstämde med

parallellen hos en annan evangelist. Detta kallas harmonisering. När en handskriftskopia var färdig kunde en annan handskrift användas för att jämföra och korrigera texten.

I den värdefulla Codex Vaticanus från ca 350 e Kr kan vi läsa följande dråpliga kommentar i marginalen till Hebreerbrevet 1:3, till den skrivare som gjort en rättelse: ”Din dåre, låt den gamla läsarten vara och ändra den inte!”

Förändringar allteftersom

I kopieringsprocessen kunde alltså ord och fraser ibland utelämnas, läggas till eller ersättas, och ordföljden kunde förändras och meningar skrivas om. I några få fall berörs större avsnitt.

Det långa slutet på Markusevangeliet (16:9–20) och berättelsen om Jesus och

BIBELÄVENTYR

När Bibelns berättelser blir minnen för livet

Med anledning av Kungens 70-årsdag den 30 april inbjuder Bibelsällskapet till en särskild insamling till förmån för skolsatsningen Bibeläventyret. Insamlingen pågår hela sommaren fram till skolstarten i augusti. Målet är att kunna ge alla elever i årskurs 4 och 5 ett bibeläventyr.

Kung Carl XVI Gustaf är beskyddare av Svenska Bibelsällskapet. Att Sveriges regent är sällskapets beskyddare är en tradition sedan kung Karl XIII sanktionerade Bibelsällskapets bildande år 1815. I Bibelsällskapets första årsberättelse kan man läsa att förslaget om att bilda ett bibelsällskap

fick nådigt bifall av Hans Majestät Konungen, som dessutom behagade förklara sig som sällskapets beskyddare. Uppdraget har nu axlats av Sveriges kungar i 201 år.

Syftet med denna insamling är att ge kommande generationer av skolbarn kunskap om Bibelns berättelser via

Bibeläventyret, och det på ett så roligt, spännande och pedagogiskt sätt att de bär berättelserna med sig.

Bibeläventyrets innehåll utgår från Läroplanen. Därför kan Sveriges lärare använda Bibeläventyret som en resurs i undervisningen, och flera gör det. Bibeläventyrets certifierade instruktörer besöker skolorna och möter 30 000 fjärde- och femteklassare varje år och lotsar dem genom Bibeln. I årskurs fyra lär de sig om Gamla testamentet, i årskurs fem om Nya testamentet.

Omväxlande innehåll

Bibeläventyrarna, som instruktörerna kallas, låter skolbarnen använda alla sinnen. Grunden är berättandet. Genom drama, rörelser och nyckelord växer steg



Foto: Olof Brandt



Olof Brandt visar Bibeläventyrets klassrumsbibel med överraskningar för Kungen och Drottningen.

för steg en ramsa och talkör fram som visar hur bibelberättelserna hänger ihop. Geografin för det heliga landet visualiseras genom att klassrummet görs om till en karta där platserna för Bibelns berättelser märks ut.

En jättebibel med askar med symboliskt innehåll för varje bibelbok visar Bibelns uppbyggnad. Trolleri, spel, rap och rim förstärker inläringen. För många barn är Bibeläventyret en unik kontakt med Bibeln och dess innehåll.

När en skola öppnar dörren för undervisning via våra instruktörer ger den oss ett stort förtroende, och glädjande nog väntar barnen ivrigt på nästa bibelpass när de väl haft sitt första.

Alla ska få en chans

Vi når bara 25 procent av fjärde- och femteklassarna i Sverige. Målet är att nå alla, men då behöver vi ditt stöd! Vi hoppas därför att du vill delta i insamlingen så att fler skolbarn ska få en chans att möta Bibeläventyret!

Generalsekreterare Anders Blåberg

Blandade röster om Bibeläventyret:

"Jättebra! Super!"

Pojke, årskurs 5

"Man lärde sig och hade kul på samma gång. Drama var kul."

Flicka, årskurs 5

"Bibeläventyret är det roligaste jag någonsin gjort i SO!"

Flicka, årskurs 5

"Det bästa var att vi lärde oss saker om Bibeln, för jag visste inget om den."

Pojke, årskurs 4

"Kom tillbaka igen!"

Pojke, årskurs 5

"Man lär sig mycket bättre när man spelar teater. Man får mer inlevelse."

Flicka, årskurs 5

"Fantastiskt att kunskapen sitter kvar efter flera veckor! Barnen nynnar fortfarande på tiogudsbud-rappen! Vi ser fram emot nästa äventyr redan nu."

Annikka Billing, lärare
Solsidans skola, Saltsjöbaden



Foton: Olof Brandt och Pressmaster/Shutterstock

Alla sinnen aktiveras hos eleverna, vilket hjälper dem att minnas.

Läs mer om Bibeläventyret! ➔



BIBELKUNSKAP

Bibeläventyret – en extra resurs för skolan



Den positiva responsen från barnen och deras nyfikenhet ger ständigt ny inspiration till Bibeläventyrets instruktörer – bibeläventyrarna. Delaktighet är en av kapphästarna i pedagogiken, och eleverna vill gärna lära mer. Det ger bibeläventyrarna kraft att vara tillskott i skolans värld.

Bibeläventyret är populärt bland skolbarnen. "När kommer du tillbaka med nästa testamente?" är en vanlig fråga till bibeläventyrarna som leder bibelpassen. Men hur är det, får egentligen skolan och kyrkan samarbeta?

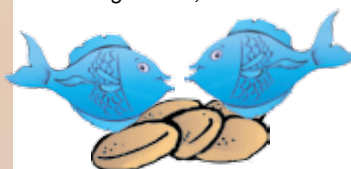
Röster om Bibeläventyret:

"Bra att det tydligt framkommer vad som står i Bibeln, inte vad man ska tro på."

Ramije Zulal, lärare, Örgårdsskolan, muslimsk friskola, Göteborg

"Hos oss har Bibeläventyret varit en stor tillgång. Det är en utmaning att tala om Bibeln i vårt multikulturella område, men det har instruktörerna från Bibeläventyret klarat av alldeles utmärkt."

Eva Nordling, biträdande rektor, Stenhagaskolan, Akalla



"Tänk att Bibeln var så spännande! Roligt att smaka på saltvatten från Döda havet."

Flicka, årskurs 4

"Du lärde ut på ett roligt och annorlunda sätt som jag älskade."

Flicka, årskurs 4

"Det var kul med alla tillbehör. De gjorde så att man kom ihåg bra."

Flicka, årskurs 4

Utan religiösa inslag

Läroplanen är tydlig. Skolan ska vara icke-konfessionell och utan religiösa inslag som bön och gudstjänst. Samtidigt står det att de grundläggande värderingarna för arbetet i skolan ska vara "i överensstämmelse med den etik som förvaltats av kristen tradition och västerländsk humanism".

Så länge det handlar om kunskapsförmedling och förståelse för och av religioner går det alltså bra. I Läroplanen står:

"I dagens samhälle, som är präglad av mångfald, är kunskaper om religioner och andra livsåskådningar viktiga för att skapa ömsesidig förståelse mellan människor." (Lgr 11, sidan 198)

Bibeläventyret är fördjupningsundervisning som hjälper läraren att ge en god bild av Bibelns berättelser. En instruktör hjälper bara läraren i dennes roll. Eleverna får lära sig Bibelns berättelser för att kunna förstå och tolka sina medmänniskor, klasskamrater och samhället i stort.

När skolan ser att man kan sköta kontakten och kunskapsförmedlingen professionellt så kan samarbetet fördjupas över tid. I det lokala sammanhang jag själv var aktiv i tidigare ringde ibland skolan och frågade om hjälp eftersom de hade förtroende för oss. Som den gången de ringde en månad före jul och en lärare frågade: "Är inte julen er grej?" Eleverna hade fått i uppdrag att spåra ursprung till olika traditioner kring julen och försöka förstå hur olika människor firade och varför.

"Kan inte eleverna få komma till er och så får ni berätta vad ni tror?" Så kan också planeringen av ett studiebesök börja.

Olof Brandt, koordinator



Foto: Olof Brandt

Är du intresserad av att lära dig mer om möjligheter för samarbete mellan skola och kyrka rekommenderas Bibeläventyrets webbplats, men också att du läser Läroplanen, särskilt delarna om religionskunskap. Läroplanen finns att läsa digitalt eller beställa på Skolverkets webbplats. På bilden ovan: bibeläventyraren Ulrika Karlsson.

Under vinjetten *Bibeln och jag* intervjuar Bibelsällskapets Urban Lennartsson före detta universitetsrektorn Per Eriksson om hur bibelläsandet påverkat yrkeslivet.

”Jag vill följa min övertygelse”



Per Eriksson, 66 år, har arbetat som statlig myndighetschef i 25 år. Under drygt 11 av dessa byggde han upp Blekinge Tekniska Högskola, och därefter byggde han upp VINNOVA under åtta år. 2009–2014 var han den 153:e rektorn för Lunds universitet.

Under sin chefstid har han alltid varit offentlig med sin tro och ofta citerat Bibeln i olika sammanhang. Det märks genast i vårt samtal då Per ger en koppling till att 153 var antalet fiskar som Petrus drog upp ur Gennesarets sjö vid mötet med den uppståndne Jesus. (Joh 21:11)

Genom hela samtalet är skrattet nära, och bilden av en driven, ödmjuk och samtidigt avslappnad ledare tar form.

– Jag är utmaningsdriven och tycker att man ska stå för sin övertygelse och följa den, även när det kostar på. Det är först när det kostar på som det blir tydligt. Jag vill följa min övertygelse och det jag känner är rätt, och sedan litar jag på Guds beskydd. Och så får man ta konsekvenserna av det. Det har ju gått rätt bra så här långt.

Det har inneburit att du hamnat i blåsväder?

– Det finns små möjligheter att få saker gjorda om du förväntar dig att ingen ska ha synpunkter på det du gör. Jag har tröstat många av mina medarbetare i olika sammanhang med att kritik är det näst högsta betyget: ”Det högsta betyget

är att få beröm och goda rubriker, och det är trevligt, men det näst högsta är att ni får kritiska synpunkter. Det är beviset på att det ni gör betyder något. Om det inte betytt något hade ingen brytt sig.”

Den logiken får man ha med sig om man gör något av en viss storlek och det får genomslag. Då finns det naturligtvis alltid folk som tycker att det skulle göras på ett annat sätt.



Före detta universitetsrektorn Per Eriksson är van att diskutera både vetenskap och livsfrågor. Han lånar ofta ett citat han gillar av John Hedlund: ”Bättre att veta att man är troende än att tro sig vara vetande.”

fick en intressant sidoeffekt. Jag blev känd som kristen bibelläsande rektor för Lunds universitet. Innan när man googlade på mitt rätt vanliga namn så var jag svår att hitta. Men när man googlar på mig nu är jag lätt att hitta. Där syns mitt rektorsskap i Lund och att jag är bibelläsare och kristen. Jag tror att Guds vishet var med i det hela.

Hur påverkar Bibeln ditt vardagsliv?

– Först och främst ger det en hel del värderingar, sätt att se på saker, som respekt för alla människor och en strävan efter ett tjänande ledarskap till exempel. Du har ett ledarskap för att du ska tjäna och utveckla verksamheten, främja förutsättningarna för folk att arbeta och utvecklas. Du ska aldrig använda makten för att förtrycka eller trycka ner.

– Det diskuterades en gång när jag var ny doktorand om inte institutionen utnyttjade doktoranderna när man prenumererade på de vetenskapliga tidskrifter för studentpriser i stället för att institutionen köpte in tidskrifterna till ordinarie prenumerationspris. Dåvarande prefekt sade: ”Jo, det är bra med etik och moral, men nu råkar pris-skillnaden vara mycket stor”. Då kunde jag inte vara tyst utan sade: ”Jag vet inte så mycket om etik och moral, men ett vet jag, att det är först när det kostar något som man visar att man har någon.” Då tystnade prefekten och det ledde till ett nytt beslut.

Samtalet fortsätter om hemlösa och utsatta EU-medborgare, områden där Per lägger sitt engagemang i dag.

Urban Lennartsson

Unikt bemötande

Daniel Råsberg är en globetrotter med stort hjärta för flyktingarbete.

När jag får kontakt med honom på en hackande telefonlinje befinner han sig 600 meter från Viktoriatorget i Aten.

Han har just varit i Kroatien och arbetat med flyktingar genom den evangeliska biståndsorganisationen Samaritan's purse, och i Aten fortsätter han i samverkan med Evangeliska alliansen i Grekland.

– Jag arbetar psykosocialt bland flyktingar. Eftersom jag kan tala kroatiska och serbiska var det naturligt att finnas med i Kroatien. Jag är teamledare för en arbetsgrupp med två farsitalande och två arabisktalande och en grek.

Vanligtvis hör Daniel hemma i Örebro där familjen bor, men till och från tar han tjänstledigt från Evangeliska Frikyrkans kontor i Örebro (EFK) för att bidra med sin kompetens på Balkan, bland annat. Han har god nytta av sina fem år som missionär i Serbien där han tidigare varit posterad i EFK:s regi.

Delat ut På väg

Under det senaste året har Daniel varit i flera av de brännpunkter där flyktingkatastrofen varit påtaglig. I sitt arbete har han haft möjlighet att dela ut bibelsällskapens lilla bibelskrift *On the Road* som nu även finns på svenska och heter *På väg*. Totalt finns den på åtta olika språk i dag.

Boken innehåller 33 bibelställen med koppling till migration samt frågeställningar, vittnesbörd och böner av flyktingar. Men har boken varit till någon nytta ute i Europa?

– I en situation som i Kroatien, där människor står och väntar i 14 timmar i sträck, eller ligger i enkla tältläger, kommer en väldigt mängd existentiella frågor upp till ytan. Den lilla boken är en guide som kan få följa med på vägen. Jag har fått flera reaktioner i stil med "det här

handlar ju om mig"! Bibeln har verkligen flera referenser till flykt.

– Mitt i eländet har vi varit ganska duktiga på att förse människor med mat och kläder, men det har varit svårt att tillgodose de själsliga behoven. Man måste få bli hörd och lyssnad på också, säger Daniel.

Han berättar om framför allt unga män som tagit kontakt med honom efter att de mötts. Under sina fortsatta resor har de läst och funderat och sänt frågor till Daniel när de undrat hur de ska tolka texterna och vad de betyder i deras liv.

– Jag har nästan lite för många frågor på gång just nu, skrattar Daniel.

Frågor från tåget

Han kommer att tänka på fem unga grabbar från Syrien som inte kunde sluta läsa *On the Road*. En timme efter att de skilts åt fick han en Facebookfråga från grabbarna på tåget mot Slovenien: "Alltså, vad menas med det här? Kan ni hjälpa oss?" Efter ytterligare några timmar kom: "Nu är den här boken slut. Finns det något mer att läsa?"

– När jag själv började läsa bibelberättelserna hjälpte de mig att ta upp rätt frågor i samtalen med dem jag mötte. De människor vi möter på flykt kommer från kulturer där berättelsen har en viktig plats. Berättelsen om den barmhärtige samariten kan till exempel ge en förklarande bild till en mor som undrar varför hon får så mycket hjälp av människor hon inte känner.

– Gud finns med i alla situationer. Berättelsen säger att vi ska hjälpa vår nästa.

Ungefär 70 till 80 procent av de flyktingar Daniel möter är muslimer. En del är yazidier och resten kristna. Många för öppna samtal och ställer frågor om Bibeln.

– Det har jag inte upplevt tidigare i mitt liv. När situationen ställs på sin spets kommer nya frågor upp på bordet, frågor kring vad man tror på och hur man faktiskt behandlar varandra.



Daniel Råsberg berättar om sina erfarenheter av flyktingarbete. Att vara på flykt tar oerhört på psyket, och var och en behöver bli bekräftad och sedd utifrån sina behov.

En av Daniels starkaste minnesbilder från sitt arbete är när en man på väg genom Kroatien med 40 kilo packning på ryggen och 60 kilo på magen uttröttad möter Daniel. Mannen har med sig sin fru, sin tvååriga dotter och en bebis. Frun har inte kunnat amma sin minsting på två dagar, och Daniel tar sig an tvååringen och leker med henne så att mamman ska kunna dra sig undan och amma.

– Jag talar med mannen som börjar gråta. Han undrar varför jag bryr mig så mycket. Jag följer med familjen mot tågstationen och bär en av rygsäckarna och flickan. Hela tiden frågar han mig: "Varför gör du det här?" Då berättar jag berättelsen om den barmhärtige samariten. När jag sedan tar adjö, vänder och går, ropar mannen: "Mister, mister, can you please give me the Jesus blessing?"

Flytingfrågan är komplex för alla som flyr och för alla som de möter på sin väg. Verkligheten utmanar var och en.

– En av mina insikter är att varje människa är unik och måste behandlas som unik, säger Daniel.

När han kommer hem till Örebro igen tänker han fortsätta med flyktingarbetet, fast på ett annat sätt. Han vill även introducera boken *På väg* i sin hemförsamling i Imanuelskyrkan.

Lotta Ring

På väg/On the Road finns på arabiska, engelska, farsi, franska, kinesiska, spanska, svenska och turkiska. Bibelbutik.se har den på arabiska, engelska, farsi och svenska.



På väg

Tar med läsaren på en resa genom 33 bibel-texter. De varvas med migranternas personliga berättelser. Böner och samtalsfrågor inbjuder till eftertanke och reflektion. Bibelns dåtid möter vår nutid präglad av folkomflyttningar. (På väg/On the Road finns även på engelska, arabiska och farsi/persiska för 20 kr st.)

Best nr 2047 Pris 20:-



Alla barns bibel

Bibelns mest älskade berättelser är här återberättade på ett sätt som passar barn från 4-5 år och uppåt.

Best nr 2041 Pris 219.-



157 Böner

Böner skrivna speciellt för ungdomar, med deras språk och för deras vardag. Här finns också gamla böner, skrivna av bland annat den heliga Birgitta, Augustinus, Moder Teresa och Leonard Cohen.

Best nr 2044 Pris 199.-

NT och Psaltaren i storstil

Inbunden, guldsnitt, tvåspalt. 16x25 cm.

Best nr 2019 Pris 219:-



Svenskt/Engelskt NT, Psaltaren och Ord-språksboken

Mjuk pärm, tvåspalt, guldsnitt. 12x19 cm.

Best nr 2018 Pris 199:-

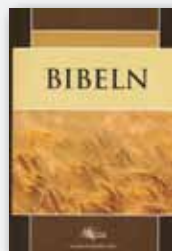


Möte med Lukas

(Linda Alexandersson)

Innehåller bakgrunds-fakta om hur samhället såg ut på Jesu tid, för att vi bättre ska förstå i vilken kontext Jesus verkade.

Best nr 2045 Pris 279:-



Folkbibeln 2015 Pocket

Tvåspalt, parallell-hänvisningar. Bibliska kartor samt plats för anteckningar längst bak. 13,5 x 20 cm.

Best nr 2053 Pris 189:-



En guide till Kolosserbrevet & Filemonbrevet

(Johannes Imberg)

Sjunde boken i serien Bibelguiden. "Ett förvandlat liv, en ny gemenskap och en längtan efter Kristus – det är vad Kolosserbrevet och Filemonbrevet vill utmana oss till", skriver författaren.

Best nr 2048 Pris 99.-

bibelbutiken.se

LJUSETS ÅRSTID

Sommaren, denna korta tid av året, tre månader i bästa fall. Ändå är det som om den innehåller hela årets alla förväntningar när det gäller väder, vila, rekreation, resor, upplevelser och äventyr. Hur är det möjligt? Jag tror, nej jag är övertygad om att det är "Ljuset" som är svaret. För mig personligen är det i alla fall så. Under vinterns mörker drömmer jag om när det åter börjar "ljusna vid horisonten". Det är en sådan vitamininjektion när dagarna blir längre och nätterna kortare.

Jag brukar ofta tänka tanken att det är ett tecken på Guds enorma godhet i skapelsen. Han gav människorna som kom att bo långt norr eller söder om ekvatorn denna ljusa sköna tid som kompensation för vinterns mörker och kyla.

Nu ska vi alla ta vara på ljuset, gå ut i naturen, ta med kaffekorgen och några bra böcker. Öppna din dörr och kliv ut!

Sommarhälsningar!

**Aila Luotomäki
Bibelbutiken**

Talongpriserna gäller till 160831



Jag beställer följande:

☐ På väg, på svenska, 20:- (nr 2047) Antal: _____

☐ On the Road: ENG: _____ ARABISKA: _____ FARSI: _____

☐ Alla barns bibel, 219:- (nr 2041)

☐ 157 böner, 199:- (nr 2044)

☐ NT och Psaltaren i storstil, 219:- (nr 2019)

☐ Möte med Lukas, 279:- (nr 2045)

☐ Folkbibeln, pocket, 189:- (nr 2053)

☐ En guide, Kolosser- och Filemonbrevet, 99:- (nr 2048)

☐ Svenskt/Engelskt NT, Ps, Ords 199:- (nr 2018)

Jag vill även passa på att skänka en gåva på 50 kr till bibelarbetet i:

☐ Libanon, flyktningbarn i läger

☐ Ryssland, bibelöversättning till burjatiska

☐ Kuba, bibelspridning till kyrkor och nykristna

Sänd talongen till:

**Bibelsällskapet
Box 1235
751 42 Uppsala**

Namn och adress: _____

Varmt tack till
dig som ger bidrag
till våra projekt!



BIBEL

SÄLLSKAPET

En kort beskrivning

Svenska Bibelsällskapets uppdrag är att göra Bibeln översatt, känd, tillgänglig och använd i Sverige och i andra länder.

Visionen är att ständigt öppna nya möjligheter till möten mellan människor och Bibeln. Att översätta och sprida Bibeln och hjälpa människor i olika livssituationer och sammanhang att ta del av Bibelns texter ingår därför i målsättningen för arbetet.

Vi är en ekumenisk ideell förening som leds av en styrelse och ett huvudmannaråd. Huvudmannarådet består av representanter för kyrkor och samfund i Sverige, Svenska Akademien, Vitterhetsakademien och Ekumeniska rådet i Finland.

Svenska Bibelsällskapet är en del av en världsvid gemenskap av 147 självständiga, nationella bibelsällskap förenade i United Bible Societies (UBS). Via UBS stödjer vi med hjälp av våra givare en rad internationella projekt som kretsar kring bibelöversättning, bibelspridning, mission och humanitära insatser. Vi drivs med hjälp av gåvor och har 90-konto.



information

Du kan ge din bibegåva på flera sätt

• SWISH

Nr 123 900 62 63

Ge en gåva via Swish i mobilen.

• PLUSGIRO/BANKGIRO

Pg 90 06 26-3 Bg 900-62 63

Via internetbank eller inbetalningskort.

• ONLINE

Via www.bibelbutiken.se

Klicka på länken "Ge en gåva".

• TESTAMENTE

Du stödjer framtidens bibelarbete

Beställ folder med tips och råd.

• KOLLEKT

Ta upp en kollekt! Ge kollekt!

Det går bra att beställa en lista över ändamål från Lotta Ring.

• AUTOGIRO

Din gåva dras automatiskt varje månad

Bästa formen för givande! Beställ talong för avtal via 018-18 63 30 eller info@bibeln.se.

Församlingspaket

Ska du arrangera ett program med Bibeln som fokus ska du se till att utrusta dig med ett församlingspaket! Det kan bilda basen för en utställarhörna kring Bibeln eller vara ett passande komplement för en bibeldag. Innehåll:

- 1 bordsutställning i papp, *Bibeln då till nu*
- 10 ex av tidningen *Bibel*
- 10 ex av Bibelläsning & Bön 2016
- 10 ex av folder med bibelkuriosa
- 10 ex av bibelbokmärke
- 1 ex av A2-affisch, tvåsidig
- 1 uppsättning bibelmannakort
- 6 ex av *När morgonen gryr*
- 1 jubileumspenna
- 1 kartongskylt

Bibelsällskapets stödförsamlingar får paketet gratis! Övriga betalar 100 kr. Beställ via Bibelbutiken eller skicka in talongen nedan. Art nr 1917.



Häftet När morgonen gryr går att beställa i buntar med upp till tolv exemplar via Bibelbutiken, art nr 2023.

Jag önskar information eller material

- ☐ Jag vill bli stödmedlem i Bibelsällskapet för ☐ 200:- per år, eller ☐ 1 000:-, livslångt medlemskap
- ☐ **Jag beställer ett församlingspaket för bibeldag** (Stödförsamling gratis, övriga 100 kr för portot. Ange församlingsnamn!)
- ☐ **Jag beställer en bunt (12 ex) av "bibelgodishäftet" När morgonen gryr** (Mottagaren står för portot)
- ☐ Jag önskar läsplanen Bibelläsning & Bön 2016
- ☐ Jag vill få tidningen *Bibel* 4 ggr/år
- ☐ Jag vill bli fast givare varje månad via autogiro
- ☐ Jag beställer folder om Bibelläventyret, antal: _____
- ☐ Jag önskar beställningsblad för gåvogram Högtid/Minne
- ☐ Jag önskar information kring att skriva testamente

Namn och adress: _____

Telefon: _____

E-post: _____

Sänd talongen till:
Bibelsällskapet
Box 1235
751 42 Uppsala

Din gåva varje månad gör nytta!

Vet du om att du kan ge till Bibelsällskapet via autogiro? Då dras en summa som du själv bestämt från ditt konto varje månad. 100 kronor i månaden räcker långt. De fasta gåvorna har ett stort värde. De utgör en trygghet, särskilt när det uppstår akuta behov och vi snabbt behöver bidra. Det kan gälla förföljda eller hårt drabbade kristna, krig, naturkatastrofer eller attentat mot bibelsällskap i världen. Regelbundna gåvor via autogiro till "där det bäst behövs" ger oss möjlighet att hjälpa med detsamma där behovet är störst. Autogiro är den lösning som kräver minst administrativa insatser. Det är den "billigaste" och mest effektiva formen av klokt givande.

Två grupper för gåvor

Vi har två grupper för autogirogivare i dag. En grupp ger till "där det bäst behövs", där pengarna går till arbete både i Sverige och internationellt. Den andra gruppen har valt att deras inbetalningar ska gå direkt till Bibeläventyrets arbete.

Vill du bli fast givare? Kontakta oss på tfn 018-18 63 30 eller sätt ett kryss på talongen till vänster och posta den. Tack!

Sänd ett gåvogram!

Via Bibelsällskapet kan du skänka ett vackert gåvogram till någon av dina vänner, uppvakta på högtidsdagen eller hedra någons minne. Samtidigt är du med och bidrar till bibelarbetet i Sverige och i världen.

Vi skickar ett fint gåvogram i A4-format till mottagaren med bild och bibelord, din hälsning och en kort rad om att en gåva skänkts till Bibelsällskapet. Skicka ett mejl direkt eller fyll i talongen på sidan 14 för att få beställningsblad! Du kan även se vilka gåvogram som är aktuella på www.bibelsallskapet.se.



Gåvogramfrågor:

Lotta Ring, tfn: 018-18 63 36
E-post: lotta@bibeln.se eller
Växel tfn 018-18 63 30
E-post: info@bibeln.se

27–29 maj

Norska bibelsällskapets 200-årsfirande. Anders Blåberg på plats i Oslo. Dessutom gästpredikar han i Drammen.

20–26 juni

Medverkan på Torpkonferensen, Örebro.

12–14 augusti

Medverkan av Anders Blåberg och Jonas Magnusson på Roslagskonferensen i Furuhöjdskyrkan, Alunda.

22–25 september

Medverkan på Bok- och biblioteksmässan i Göteborg, monter B 02:25.

Bibeläventyret söker fler instruktörer, många skolor väntar på besök!

Tipsa gärna om kurserna!

Bibeläventyrets instruktörskurser Gamla testamentet:

24–27 oktober

Piperska, Lundsbrunn

Nya testamentet:

19–21 september

Åhusgården, Åhus

7–9 november

Helsjön, Horred



Världens största bibeltryckeri finns i Kina

Just nu pågår den stora insamlingen till kinesiska biblar. Fascinerande nog ligger världens största bibeltryckeri Amity Printing Company i Nanjing. Ett mirakulöst samarbete har kommit till stånd med de kinesiska myndigheterna, och år 2016 har vår bibelpartner i Kina (China Partnership) som mål att trycka fyra miljoner kinesiska biblar.

Tryckpressarna har kapacitet för 50 biblar i minuten, men det behövs papper. Där får vi hjälpa till! Papper till en bibel kostar 10 kr. Det är viktigt att subventionera bibelpri-serna då många inte har råd att köpa en bibel. För många kostar den en dagsinkomst, eller motsvarande en bondes 30 dyrbara ägg kan man säga. Biblar kan bara

säljas i en kyrka, inte i en bokhandel, så vår bibelpartner ser till att biblar kommer ut till församlingarna. För 46-åriga bonden Tang Xinnian på sista bilden nedan är den nya bibeln en efterlängtat gåva sedan hennes man rev sönder den bibel hon hade för 14 år sedan. Hon har behållit sin tro hela tiden, men nu får hon äntligen läsa Bibeln igen!



10 kr = 1 kinesisk bibel

Läs mer på nästa sida!



Foto UBS



Biblar till Kina:
Pg 90 06 26-3
Bg 900-62 63
Swish 123 900 61 63

Foto UBS CP/Jared Wong

Bråttom bota bibelbrist i Kina

För inte länge sedan blev Bibeln konfiskerad, bränd och gömd i Kina. I dag är Bibeln den bäst säljande boken i landet. Men biblarna räcker inte till alla som vill ha en. Därför satsar Svenska Bibelsällskapet stort på bibeltryckning i Kina. Bibelpapperet till en bibel kostar 10 kronor.

Trots myndigheternas regleringar stiger antalet kristna i Kina. Det gäller både protestanter och katoliker, såväl husförsamlingar som registrerade kyrkor. Officiellt säger man att det finns 40 miljoner kristna i landet, men inofficiellt räknar man med 100 miljoner. Det betyder att drygt 5 procent av befolkningen är kristna i världens folkrikaste land.

Saknar biblar

I takt med att antalet kristna ökar stiger också efterfrågan på biblar för varje år. Sedan tryckeriet Amity Printing Company startade 1987 i staden Nanjing har 67 miljoner biblar tryckts och spridits i landet.

Ändå är det fortfarande många kristna som saknar en bibel. Många har heller inte råd att köpa en. Över 90 miljoner kineser lever på mindre än sju kronor om dagen. Därför finns ett stort behov av ekonomiskt stöd till bibelpapper, så att priset på biblar kan hållas nere. För

kineser som ändå inte har råd att köpa ett eget exemplar behövs gratis utdelning av biblar.

Svenska Bibelsällskapet gör nu en satsning för att finansiera nya biblar till Kina. Vår bibelpartner China Partnership har som mål att trycka fyra miljoner biblar under 2016. Du kan hjälpa till i detta projekt. Genom att skänka tio kronor finansierar du papperet till en hel bibel. På Amity Printing Company, som är världens största bibeltryckeri, kan man trycka närmare 50 biblar i minuten. Dessa biblar sprids till städer och landsbygd via 78 distributionscentraler. Det enda som fattas är pengarna till papper.

Känslig balansgång

Mycket talar för att det är bråttom att få fram biblarna. Papperskostnaderna ökar, och antalet kristna som önskar sig en bibel ökar också. Samtidigt kan myndigheternas bestämmelser för bibelspridning ändras när som helst. Bibeln är en bok som förvandlar människors liv, och där-

för är den en känslig fråga i detta land. Att få en egen bibel kommer att innebära en stor uppmuntran för miljoner kristna kineser. Deras tro får en chans att växa till och mogna genom Guds ord. Bibeln kommer också att ge dem styrka att stå emot de villoläror som utgör ett stort problem i Kina. ●



Foto Dag Smeda

Två personer på den kinesiska landsbygden som längtar efter egna biblar är vännerna Simei Tong och Zhou Maoying. Simei Tong vandrar tre timmar varje söndagsmorgon för att komma till kyrkan. På vägen dit hämtar hon sin vän Zhou, som är blind och behöver ledas. För att komma till den lilla Luo Shui-kyrkan måste de korsa ett vattendrag. Det går bra vid lågvatten men är svårare när regnen gör att vattennivån stiger. I dag är det bibelutdelning i kyrkan och de skyndar sig, men de lyckas hålla balansen ändå.